

في سبيل موسوعة للتراث الشعبي العراقي

عبد الجبار السامرائي

بحيرتان عميقتان فيهما أثنى الكنوز، واحدة للبترول، وأخرى للفلكلور، بحيرة البترول، بدأت بالتدفق منذ مطلع القرن العشرين، لكنها آيلة الى النضوب في المستقبل، أما بحيرة الفلكلور، التي بدأت بالتدفق هنا في العراق منذ مطلع الستينيات من القرن المنصرم، فهي لن تؤول الى النضوب، لانها تختزن بين شعابها المرجانية شتى الوان الاحجار الكريمة. بحارة الفلكلور- انتم ايها الاصداقاء-، ترفعون اشربة السفينة رغم العواصف والضباب الكثيف كي ترسو فوق قمة الجبل، جبل الجودي، ايها الاحبة، أشرف بعرض جملة فقرات، عسى ان يكون لها صدى عنديكم، واتمنى عليكم مناقشتها، كيما نخرج بصيغة مناسبة ورؤية واضحة، تقربنا من الوصول الى الهدف، بأقصر السبل، والهدف المأمول، هو الحفاظ على الفسيفساء الفلكلوري، قبل ان تفسده متاهات التكنولوجيا المعاصرة وطوفان العولمة الكاسح.

لذا أقترح عليكم، رفع توصية الى وزارة الثقافة لاقرار تشكيل هيئة تسمى (هيئة تحرير موسوعة التراث الشعبي في العراق)، يعين لها مشرف عام متخصص، وسكرتارية للتحرير ومحررون، وكادر فني وإداري متكامل، وأرى ان تتألف الموسوعة من عدة اقسام، يراس كل قسم منها باحث فلكلوري متخصص ومعروف مقابل مرتب شهري جزئ، بموجب عقد لا يقل عن خمس سنوات، قابلة للتجديد، كما اقترح ان تنوع اقسام الموسوعة على النحو الآتي:

١-دور الحياة: وتشمل توثيق حياة الانسان منذ الميلاد وما قبله حتى الوفاة، مع ضرورة وضع اسس وثوابت يستعين بها الباحث عند التسجيل والتوثيق.

٢-الفنون الشعبية: وتشمل توثيق فنون الموسيقى والغناء والرقص والآلات الموسيقية، والفنون التشكيلية، كالخط والزخرفة، والشوم والرسم والنقش والتطريز ونحو ذلك.

٣-الأزياء والحلي: وتشمل أزياء الرجال والنساء والأطفال، فضلاً عن أزياء اهل الحرف والصناعات والمهن ورجال الدين والمتصوفة.

٤-العادات والتقاليد: وتشمل عادات القوم في شتى المجالات، لاسيما تلك التي تظهر في المناسبات والمواسم والاعياد والظواهر الطبيعية النادرة، وآداب الطعام.

٥-الحرف والصناعات والمهن: وتشمل المنتجات اليدوية والأشغال الشعبية المتوارثة وادوات صنعها وآلاتها وماكيناتها التقليدية.

٦-المعتقدات والخرافات: وتشمل الطقوس والشعائر والسحر والتنجيم والعرافة، وتفسير الاحلام، والاعتقاد بالجن والعفاريت والفراسة.

٧-الاعباد الشعبية: وتشمل ألعاب الكبار والصغار، رجالاً ونساءً فضلاً عن الألعاب الرياضية القديمة كالزورخانه والألعاب الفكرية كالشطرنج والنرد ونحو ذلك.

كاسم سعد الديت

الحكاية من المحاكاة والقصة من قص الأثر، والسائفة والسالوفة وجمعها سولاف وسواليف من يسولف اي يروي الحديث عن الأمور والأحداث السائفة.

أصولها:

يمكن ان تعد الحكاية الشعبية العراقية من اعرق الحكايات في العالم ولعلها هي المبع الاول لتختلف هذه الحكايات ، ويصعب على الباحث ان يبت براى قاطع ان كان كثير من الحكايات غير متأثر بتراث بلاد الرافدين.

تسميةالحكاية ومجالسها:

لرواية الحكاية الشعبية تقاليد خاصة، فحكاية النساء غير حكاية الرجال، وحكاية البادية، تختلف عن الحكايات في موضوعاتها ومجالسها وطريقة روايتها واسلوبها.

اما وقتها فعلى العموم يكون ليلا، ويتشاءمون من رواية الحكايات نهارا لأنه يؤثر الفكر اي يسبب الفكر والى يسولف بالنهار يصير حيانا وغير ذلك من المعتقدات، وينتقل من الحكاية من بيت الى بيت اخر لا سيما عند النساء فيقولون (التغولة) في اليوم الغلاني في بيت فلان، وتغني التغولة قضاء الامسية متعللين برواية الحكايات والأحاديث.

مجلس النساء

في الشتاء تجلس النساء وأطفالهن حول (منقلة) وهي الكانون، او الموقد، المصنوع من الطين في إحدى الحجرات او حول سمار، ويقدم الشاي وبعض المأكولات كالزبيب والحمص والجوز واللوز مع التمر او اي فاكهة متيسرة كالتين اليابس او البرتقال والتومي (الليمون الحلو).

اما في الصيف فيعتقد المجلس في الحوش اي في فناء الدار، حيث تسكن مجموعة من عوائل الأعمام والأخوال، ويعقد احيانا على سطوح البيوت اذا كان البيت يتكون من اكثر من طابق واحد لاسيما في الليالي الممطرة.

مجلس الرجال: يجتمع الرجال شاء في الصيف او الديوان او في بيت احد المومنين في حجرة واسعة، طويلة تسمى الديوانية، اما في الصيف فيخرجون من الحجرات الى (الطرمه) او (الحوش) في البراني، ويعقد تفرش البسط بجانب المضيف او احدى الحارات التي تنتظ وترش عصرا.

ويجلس الرجال متقابلين، وفي الوسط دلال القهوة، وكانت في المدن مقاه، خاصة لرواية القصص التراثية امثال قصة عنتر والسيرة الهلالية والف ليلة وليلة، ويسمى الرواية (القصة خون).

نبذة الحيااة الشعبية:

تبنى الحكاية الشعبية بناء فنياً عالياً فهي تتكون من استهلال وصلب وذروة وخاتمة، وقبل البدء بسرد الحكاية كانت الرواية تبدأ بالتمهيد لأجل شد انتباه الحضور الى حكايتها ويسمى هذا التمهيد الفرشة او البساط، ويسمى عند الاكراد سربند وعند الإيرانيين كريسز وعند الانترك اسلانغيج، وهو يشبه المقدمة في القصيدة والبرولود في المسرحية.

ومما يؤسف له انه لم يسجل سوى نص واحد للفرشة في العراق، سجله الأستاذ ناجي علي محفوظ في مجلة التراث الشعبي، سنة ١٩٦٥، **نص المصقلة (او الفرشة):**
اكو عجوز من عجائز هالزمان، ايزارها تلت ألوان: زز اصفر ومجلبي وييتنجان، لاكاها صبي من صبيان هالزمان، كلته: شيبك يا مسكين يا محدود بالسجين؟ عندك كتر تصلح للامارة والسلاطين؟
كل لها: لا والله...
كلته له: انت تريد بنيتي من بنات هالزمان، ثكل جبيل يالاف وميمة، واليس عمامة لاوندية. واركب فرس زرزورية، والكني بعكد الفلاندية.

٨-الادب الشعبي: ويشمل الشعر العامي، والحكاية، والأسطورة، والملحمة، والسير والتراجم، واللغة واللهجات، وادب البادية والريف والقرية والمدينة، فضلاً عن الأمثال والأحاجي والألغاز والأهازيج والاناشيد، والدراما الشعبية، لا سيما التراجيديات والملهاء، وما اكترها في العراق.

٩-الطب الشعبي: ويشمل الادوية والعقاقير والنباتات الطبية، ووسائل العلاج القديمة واسماء العطارين والمجبرين والملاي الذين يطببون المرضى في القرى والأرياف والمدن.

١٠-الاصول والأعراق: وتشمل الانساب والقبائل والعشائر والجماعات والبيوتات من مختلف الاصول والطوائف والأعراق.

١١-العمارة والبناء: وتشمل الاماكن المقدسة والمراقد والقصور والبيوت والحصون والمضاف والبيوت الشعر والأوكاخ والصرافير والشوارع والحوقات والحارات والدروب والشناشير.

١٢-الاطعمة والأشربة: وتشمل اطعمة المناسبات الدينية والأعياد والأولائم، وصنوف الأطعمة لدى سكان الجبال والصحارى والبادية والريف والحضر، وبيان فضول وتقاليد تناول الطعام في هذه البيئات، فضلاً



عن ادوات واواني الطبخ والطعام.

وأرى أنه من الضروري، قبل البدء بتحرير الموسوعة، ايفاد هيئة التحرير مع نخبة من الباحثين المعروفين الى احدى الدول العربية التي سبق للعراق في توثيق تراثها الشعبي، بغية الانتفاع من اساليبها وطرائقها ونظمها الخاصة في هذا الميدان، واسمحوا لي ان اقترح عليكم ترشيح دولة قطر التي تحتضن مركز دراسات التراث الشعبي لتكون مقصد الموفدين.

اما طرق البحث، وجمع المادة، وتوثيقها، وتصنيفها، ودراستها، واعادتها للنشر في الموسوعة، فينبغي ان توضع لها ضوابط واضحة وخالية من التعقيد، بعد الانتفاع من تجارب من سبقنا في الدول في هذا المضمار، برغم ان العراق كان الحاضن الاول لهذه التجارب، ولكي تكون موسوعتنا غنية بموضوعاتها، لأبد من الارتكاز على الباحثين في المحافظات في المقام الاول، فأهل مكة ادرى بشعابها، كما ينبغي الافادة من مخزونات المركز الفلكلوري، ومركز الصناعات الشعبية، ومن مجلدات مجلة (التراث الشعبي)، ومن تجارب البحث الفلكلوري في

من المحرر الثقافة الشعبية في مهرجان المدى

باسم عبد الحميد حمودي

حين بدأ التخطيط في (الثقافة الشعبية) للمشاركة في مهرجان المدى الثقافي الرابع تم التداول مع رسل التراث الشعبي العراقي لاختيار المحور الملائم فاتفق معظم الباحثين على أن محور (توثيق مصادر التراث الشعبي العراقي) هو الأكثر ملاءمة لهذا الاسبوع الذي سيجمع معظمه المختصين والفنانين العراقيين في ذرا وسهول كردستان العراق وبدأت التكيلفات على هذا الأساس في العمارة والموسوعة الفولكلورية والقري الفولكلورية ورواد الفولكلور والتربية الفنية والحكاية الشعبية والطعام وسائر مفردات الثقافة الشعبية، واختارت اللجنة المكلفة بحثوا بعينها لملاءمتها لمخطط المحور او لأنها تقترب منه واعتبرت ان قبول بحث لا تنسجم والمحور المقترح على اهميتها.

وكانت الجلسة الطويلة لنودة التراث الشعبي العراقي في اربيل مجالاً للمشاركين من كتاب المحور أمثال الاساتذة، رفعت مرهون الصفار وكاظم سعد الدين وعبد الجبار السامرائي ورفعت عبد الرزاق و د قيس كاظم الجنابي وسواهم، بل لن حضر من الخارج من باحثين وفنانين وساسة عراقيين يتقدمهم الاساتذة محمد سعيد الصكار وياسم طالب مشتاق وزهير كاظم عيود و د دامل بوترت ورشيد الخيون وغيرهم حيث اغنوا بحوث المحور بالنقاش والأسئلة وكانت تلك الجلسة نوعاً من الجلسات النموذجية المنظمة التي يتميز بها باحثو الفولكلور العراقي بجديتهم وسعيهم للوصول الى الحقيقة.

ان تأكيد الندوة على الحفاظ على مصادر التراث الشعبي العراقي وتوثيقها وارشفها وإعادة بناء تفاصيلها عبر القرية والموسوعة والكتب والأفلام يوجب على الجهات الثقافية العراقية العمل على تنفيذ هذه الاماني التي تحولت الى ضرورات ملحة وكان لمهرجان (المدى) الثقافي الرابع فضل دعم جلسة البحث هذه وتيسير سبلها.

الحكاية الشعبية العراقية

سواء اكانوا بدأوا ام قرويين ام حضريين، وهي تروى للتند وللعبرة او التسليية، ومن امثالها ما ينسب الى بهلول وجحا وايبى نواس وقد تتشابه الحكاية المرحاة والنادرة والطرفة ومن امثالها حكاية (مامش).

١٣-حكاية الانغاز والمسائل: تكون حكاية الانغاز في الغالب قصيرة ولها اغراض منها وضع الشخص المعتد بنفسه في موضع حرج وقد يكون لها غرض اجتماعي او تفسيري او تعليمي او للتسلية، وفي كتب التراث كثير من هذه الحكايات، ومنها في الحكاية الشعبية حكاية ابن السمك.

١٤-الحكاية التعليمية: هي الحكاية التي تحاول ان تجد تعليل او سببا لظواهر طبيعية وسلوكية واسباب مسخ بعض الكائنات كتعليل قفز العصفور وقفز الغراب وطوق الحمامة وعدم استطاعة الدجاجة والغمام الطيران وصياح الديك، ومسح اليومه والقردة وغير ذلك كثير.

١٥-حكاية الأمثال: بعض الأمثال في الأصل حكايات غير ابداعية لها أحداث المشابهة لها وكثرة تردديها عمت وصارت معلومة فوضعوا لها كلاماً موجزاً منمفاً مطابقاً لحاها على وفق اهميتها، ومن الأمثال المعروفة التي لها حكايات، جرادة وعصفور، العنجلية ليوره، ولآية بطيخ، بيت الكتاب احترك ومحد ايصدك، زمر ابنج ياعجوز، تكذني وتصدك بالحمار.

١٦-حكاية الأطفال: تتميز حكاية الأطفال بأسلوبها الخاص وبإلفاظها التي تناسب مدارك الأطفال وتوالتهم اللغوي والعقلي، وتكون في الغالب ذات هدف تربوي في التسليية والترابط الفكري والتسليل المنطقي ومن امثال هذه الحكاية، العنز والجوز، والخروف والعجوز، لو حمصي لو ديكي، جنجل وجنجل، والبنت الصغيرة والبيت الصغير، الفتاة الذكية، والطيور الاخضر.

توارث الحكاية وهجرتها:

يجد الباحث في التراث العراقي كثيراً من الحكايات المتوارثة منذ اقدم العصور منذ ايام السومريين والبابليين والاشوريين والعرب الاقدمين سواء في نماذجها او في جزئياتها مثل حكايات المخلوقات المثلية كالسحلاة ودرب الصد مارد، والرحلة في طلب الخلود، وسرقة ماء الحياة، وقد بلغ هذا التأثير في حكاية حاسب - كرم الدين وتولوبيا في الف ليلة وليلة من رحلة كلكامش، ومسح الشياق والأعداء الى حيوانات كالفازل والحية والاسد والذئب والصفع والحصان والبومة والقط وغير ذلك. ومن الحكايات المتوارثة حكاية ست الحسن (سندريل) من احتفالات سكايا البابلية، وحكاية الطير الاخضر وزراعة العظام، وحكايات الابواب المغلقة والجبرات الحمرمة، والاشجار التي تحمل ثمارا من احجار كريمة، وحكايات القرنية وام الصبيان والتابعة التي اسماها عند العراقيين القدماء (لاماشتو).

وقد هاجرت الحكاية العراقية الى كثير من بلدان العالم القديم والحديث فقد وجدت نسخ من ملحمة كلكامش في (ايران) و (تركيا) ووجدت تأثيرات واضحة في اوديسة هوميروس اليوناني.

حصلت هجرات الحكايات هذه لأسباب عدة منها الحروب والتجارة والحج، ويمكننا ان نرى تأثيراً واضحا لحكمة ابقار والذئب الحكيم في حكايات ايسوب اليوناني التي اخذ عنه لافونتين الفرنسي واخذ لافونتين من كليلية وممنه ايضا، وقد تأثرت الساكا الايسلندية-بالسيرة الهلالية.

ومن الادباء الاوروبيين الذين تأثروا في ادهم بالحكايات العربية جوسو الانكليزي في (حكايات كنتريري) ويوكاشيو في (حكايات الديكاسمورن) وتأثرت روايات اليكارسك الاسبانية والاوروبية بالمقامة العربية، ونجد ان حكايات جحا قد انتشرت الى انحاء مختلفة من العالم، الى الصين واوروبا وافريقيا، ونجد حكايات الماذية جميعها الاخوان كرم وكذلك حكايات هانس اندرسن، وتولستوي وغير ذلك كثير متأثرة او منقولة من حكايات عراقية وعربية.

من بحوث اسبوع المدى الثقافي



من الجن، لذا تضع النساء سكيناً صغيرة تحت او ابرة او صرة ملح او سن ذئب او غير ذلك من الامور التي تقي الوليد، ومن الجن من يتخذ هيئة انسان او حيوان او نبات او حجر او حصي، ولهم القابلية على التحول من حال الى حال في غمضة عين، وقد يتزوج الانسي جنية او الجنى انسية، وترد مثل هذه المخلوقات في حكايات كثيرة جدا مثل حكاية مستويي وحكايات السلولة والسكة والصفع والبعير (في حكاية يادار) والفاس الذهبية، والبليس والفلاح والهر وبت الشواك وغيرها.

٥-حكاية الخوارق: هي من الحكايات التي ترد فيها امور خارقة ليست من حكايات الجن او السحر، كما في حكاية الاسكندر ذي القرنين والباس والباسمين.

٦-حكاية السحر: تنجلي في هذه الحكايات قوة السحرة والساحرات وهم يستعملون قوى سحرية لمارهم، كرش الماء المسحور لقلب قصصهم الى حيوانات، كما في حكاية الغزال، ولعبة الصبر، وشكر وخلف الراعي، وزوجة الصياد وغيرها.

٧-حكاية الحيوان: تقسم حكاية الحيوان الى انواع منها:

أ-حيوانات تتصرف بلا كلام، ومنها الحكايات التعليمية كمشيه العصفور وحكاية اللقلق وطيوان الدجاجة.

ب-حيوانات تتكلم في ما بينها وتجتمع مع بعضها وتتصرف كالبر، كما في حكاية سعيد وشقي، وفروة سبع، والطيور الاخضر.

ج-حيوانات تخاطب البشر وتعينه وتكلمه وترشده امثال ست الحسن (سندرلا) والبتيمة والبقرة، والقطعة والجدة، والقط وبت الشواك.

٨-الحكاية الاجتماعية: هي التي تصور الاوضاع الاجتماعية البدائية وفيها تفسير لنشأة الكون كأمور الزواج بين غني وابنة فقير، او فقير وابنة ملك، وشيخ وشابه، وتعدد الزوجات واليتامى والبخلاء وذوي الكنب المختلفة كاسمكاس- والشحاذ والنشواك والراعي والفلاح وغيرهم كثير، ومن امثالها البناء والنقاش ودار العجزة وارذل الصفات وجرادة وعصفور.

٩-حكاية المصوص والسطار والشقاوت: وتحفل بها كتب التراث والادب الشعبي فضلا عن الحكايات الشعبية السائدة بين الناس ومن امثالها ولاية بطيخ، واللمصوص الثلاثة والأمير وبت الشحاذ.

١٠-الحكاية التراثية: وهي مثل سابقتها كثيرة جدا تحفل بها كتب التراث، وقد تأثرت بها الحكاية الشعبية تأثراً واضحاً وجرى فيها تغيير وتطور ويمكن ان تضرب لذلك امثالا كثيرة كحكاية مؤتمر الانجار، وصاحب الحناء الامر.

١١-النوادر والطرف: النوادر والطرف هي مبنوة في كثير من كتب التراث الشعبي، مفرقة او مجتمعة ومن اشهرها نوادر جحا واشعب وايبى نواس وغيرها، والحياة الشعبية في كل مكان وزمان تحفل بذوي الفكاهة والظرفاء والاذكباء والمغفلين والطفيليين.

١٢-الحكاية المرحة: وهي حكاية قصيرة، بسيطة اقرب الى الفكاهة، وتسخر من التناقض الحاصل في المجتمع جراء السخف والغباء والبخل والكذب والمباغلة وغير ذلك لدى الناس